PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

WERSJA TYMCZASOWA
2005/0158(COD)

9.1.2006

***I
PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady wprowadzającej uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych, oparty na jednostronnym uznawaniu przez Republikę Czeską, Estonię, Cypr, Łotwę, Litwę, Węgry, Maltę, Polskę, Słowenię i Słowację niektórych dokumentów za równorzędne z wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem przez terytoria tych krajów
(COM(2005)0381 – C6-0253/2005 –2005/0158 (COD))

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

Sprawozdawca: Michael Cashman

Objaśnienie używanych znaków

*	Procedura konsultacji *większość oddanych głosów*
**I	Procedura współpracy (pierwsze czytanie) *większość oddanych głosów*
**II	Procedura współpracy (drugie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
***	Procedura zgody *większość głosów ogólnej liczby posłów do PE, za wyjątkiem przypadków ujętych w art. 105, 107, 161 i 300 Traktatu WE oraz w art. 7 Traktatu UE*
***I	Procedura współdecyzji (pierwsze czytanie) *większość oddanych głosów*
***II	Procedura współdecyzji (drugie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko wymagana większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
***III	Procedura współdecyzji (trzecie czytanie) *większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólny projekt*

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

Poprawki do tekstu legislacyjnego

W poprawkach Parlamentu zmiany zaznaczone są wytłuszczonym drukiem i kursywą. Oznaczenia zwykłą kursywą są wskazówką dla służb technicznych, że proponowana jest, w celu opracowania tekstu końcowego, korekta elementów tekstu legislacyjnego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub brakujących w danej wersji językowej.) Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO.....5

UZASADNIENIE (w języku angielskim) 11

PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady wprowadzającej uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych, oparty na jednostronnym uznawaniu przez Republikę Czeską, Estonię, Cypr, Łotwę, Litwę, Węgry, Maltę, Polskę, Słowenię i Słowację niektórych dokumentów za równorzędne z wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem przez terytoria tych krajów (COM (2005)0381 – C6-0253/2005 –2005/0158 (COD))

(Procedura współdecyzji, pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

– uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM (2005)0381)[1],

– uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 62 ust. 2 Traktatu WE, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony przez Komisję (C6-0253/2005),

– uwzględniając art. 51 Regulaminu,

– uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A6-0000/2006),

1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;

2. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;

3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu
	Poprawka 1 Punkt uzasadnienia 8
8) W zakresie, w jakim niniejsza decyzja ustanawia system jednostronnego uznawania wiz krajowych wydanych przez nowe Państwo Członkowskie i niektórych dokumentów wydanych przez Państwa Członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz podobnych dokumentów wydanych przez inne nowe Państwa Członkowskie, muszą zostać spełnione warunki dotyczące wjazdu	8) Warunki dotyczące wjazdu określone w art. 5 ust. 1 ***rozporządzenia (WE) nr .../2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen)*** muszą zostać spełnione z*a* wyjątkiem ***warunków*** określonych w art. 5 ust. 1 *lit. b* w zakresie, w jakim niniejsza decyzja ustanawia ***system jednostronnego***

[1] Dz.U. C … z 4.1.2006, str. ….

określone w art. 5 ust. 1 Konwencji wykonawczej z dnia 19 czerwca 1990 r. do Układu z Schengen z dnia 14 czerwca 1985 r. między Rządami Państw Unii Gospodarczej Beneluksu, Republiki Federalnej Niemiec oraz Republiki Francuskiej w sprawie stopniowego znoszenia kontroli na wspólnych granicach[1] (zwanej dalej „Konwencją z Schengen"), z wyjątkiem określonych w art. 5 ust. 1 ust b).

uznawania przez nowe Państwa Członkowskie niektórych dokumentów wystawionych przez Państwa Członkowskie w pełni korzystające z dorobku Schengen oraz podobnych dokumentów wystawionych przez inne Państwa Członkowskie celem zapewnienia przejazdu tranzytowego.

Poprawka 2
Punkt uzasadnienia 9a (nowy)

9a) Niniejsza decyzja nie stanowi zmiany postanowień dorobku Schengen w rozumieniu umowy zawartej przez Radę Unii Europejskiej i Republikę Islandii oraz Królestwo Norwegii w sprawie porozumienia stowarzyszeniowego z zakresu przystąpienia obu tych państw do procesu wdrażania, stosowania i rozwijania dorobku Schengen, jako że kierowana jest ona wyłącznie do Państw Członkowskich niestosujących obecnie w pełni tegoż dorobku. Jednakże w celu zagwarantowania spójności oraz prawidłowego funkcjonowania systemu Schengen niniejsza decyzja obejmuje również zagadnienia wizowe i związane z pozwoleniami na pobyt wydanymi przez stowarzyszone państwa trzecie wdrażające, stosujące i rozwijające dorobek Schengen, a także państwa w pełni stosujące tenże dorobek, takie jak Republika |Islandii oraz Królestwo Norwegii.

[1] Dz.U. L 239 z 22.9.2000, str. 19.

Poprawka 3
Artykuł 1

Niniejsza decyzja wprowadza uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych, oparty na umożliwieniu Republice Czeskiej, Estonii, Cyprowi, Łotwie, Litwie, Węgrom, Malcie, Polsce, Słowenii i Słowacji (zwanym dalej nowymi Państwami Członkowskimi) jednostronnego uznawania za równorzędne z wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem niektórych dokumentów wydawanych przez Państwa Członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz dokumentów wydawanych przez inne nowe Państwa Członkowskie obywatelom państw trzecich podlegającym obowiązkowi wizowemu na mocy rozporządzenia WE 539/2001.	***1.*** Niniejsza decyzja wprowadza uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych, oparty na umożliwieniu Republice Czeskiej, Estonii, Cyprowi, Łotwie, Litwie, Węgrom, Malcie, Polsce, Słowenii i Słowacji (zwanym dalej nowymi *p*aństwami *c*złonkowskimi) jednostronnego uznawania za równorzędne z wizami krajowymi dla celów przejazdu tranzytem niektórych dokumentów wydawanych przez Państwa Członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen oraz dokumentów wydawanych przez inne nowe Państwa Członkowskie obywatelom państw trzecich podlegającym obowiązkowi wizowemu na mocy rozporządzenia WE 539/2001. ***Dla celów niniejszej decyzji wyrażenie „Państwa Członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen" określa także stowarzyszone państwa trzecie wdrażające, stosujące i rozwijające dorobek Schengen, a także państwa w pełni stosujące tenże dorobek.*** ***1a. Wprowadzanie niniejszej decyzji w życie nie stanowi uszczerbku dla działań kontrolnych, przeprowadzanych zgodnie z postanowieniami art. 6 do 13 oraz 18 i 19 rozporządzenia (WE) nr .../2006 ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen,) w odniesieniu do osób przekraczających granice zewnętrzne.***

Uzasadnienie

Poprawka ta odnosi się do szczególnej pozycji Islandii i Norwegii związanej z całkowitym wdrożeniem przez te państwa dorobku Schengen. W świetle istniejącej sytuacji również i dokumenty wystawione w tychże państwach winny być honorowane przez państwa wdrażające postanowienia niniejszej decyzji jako równoważne z krajowymi wizami tranzytowymi.

Poprawka 4
Artykuł 2 ustęp 2

2. Jeżeli nowe Państwo Członkowskie podejmie decyzję o stosowaniu niniejszej decyzji, tym samym uznaje ono wszystkie dokumenty, o których mowa w ***ust. 2***, wydawane przez Państwa Członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen, niezależnie od Państwa wydającego dokument.	2. Jeżeli nowe Państwo Członkowskie podejmie decyzję o stosowaniu niniejszej decyzji, tym samym uznaje ono wszystkie dokumenty, o których mowa w ***ust. 1***, wydawane przez Państwa Członkowskie w pełni wprowadzające w życie dorobek Schengen, niezależnie od Państwa wydającego dokument.

Poprawka 5
Artykuł 4

Państwa Członkowskie mogą uznać omawiane dokumenty za równorzędne z własną wizą krajową dla celów przejazdu tranzytem tylko wówczas, gdy okres tranzytu obywatela państwa trzeciego przez terytorium nowego Państwa Członkowskiego lub nowych Państw Członkowskich nie przekracza pięciu dni.	Nowe Państwa Członkowskie mogą uznać omawiane dokumenty za równorzędne z własną wizą krajową dla celów przejazdu tranzytem tylko wówczas, gdy okres tranzytu obywatela państwa trzeciego przez terytorium nowego Państwa Członkowskiego lub nowych Państw Członkowskich nie przekracza pięciu dni.
Okres ważności dokumentów, o których mowa w art. 2 i 3 obejmuje okres tranzytu.	Okres ważności dokumentów, o których mowa w art. 2 i 3 obejmuje okres tranzytu.
Wiza jednolita zezwalająca na ***jeden*** wjazd wykorzystana przy wjeździe na terytorium Państwa Członkowskiego w pełni wprowadzającego w życie dorobek Schengen zachowuje ważność podczas podróży powrotnej jej posiadacza tranzytem przez terytorium tego samego nowego Państwa Członkowskiego.	Wiza jednolita zezwalająca na jeden wjazd wykorzystana przy wjeździe ***z nowego Państwa Członkowskiego*** na terytorium Państwa Członkowskiego w pełni wprowadzającego w życie dorobek Schengen zachowuje ważność podczas podróży powrotnej jej posiadacza tranzytem przez terytorium tego samego nowego Państwa Członkowskiego.

Poprawka 6
Artykuł 5 ustęp 2

Komisja publikuje informacje przekazane przez nowe Państwa Członkowskie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.	*Poprawka ta nie dotyczy polskiej wersji językowej*.

Poprawka 7
Załącznik punkt 1

REPUBLIKA CZESKA	REPUBLIKA CZESKA
Wizy	Wizy
– Vízum k pobytu do 90 dnů – (wiza na pobyt krótkoterminowy)	– Vízum k pobytu do 90 dnů – (wiza na pobyt krótkoterminowy)
– Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR – (wiza wydana w celu odebrania zezwolenia na pobyt)	
– Vízum k pobytu nad 90 dnů – (wiza na pobyt długoterminowy)	– Vízum k pobytu nad 90 dnů – (wiza na pobyt długoterminowy)
– Diplomatické vízum – (wiza dyplomatyczna)	– Diplomatické vízum – (wiza dyplomatyczna)
– Zvláštní vízum – (wiza specjalna)	– Zvláštní vízum – (wiza specjalna)
– Vízum za účelem strpění VS – (wiza zawierająca specjalną zgodę na pobyt)	– Vízum za účelem strpění VS – (wiza zawierająca specjalną zgodę na pobyt)
– Vstupní vízum VV – (wiza wjazdowa)	– Vstupní vízum VV – (wiza wjazdowa)
– Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (wiza dla celów tymczasowej ochrony)	
Zezwolenia na pobyt	Zezwolenia na pobyt
– Prukaz o povoleki k pobytu pro statniko prislusnika (zezwolenie na pobyt dla obcokrajowców)[1]	***– Průkaz o povolení k přechodnému pobytu (zezwolenie na pobyt czasowy)***
– Zezwolenie na pobyt długotrwały (ważne do dnia wygaśnięcia, maksymalnie 1 rok, z możliwością przedłużenia)	***– Průkaz o povolení k trvalému pobytu (zezwolenie na pobyt stały)***
– Zezwolenie na pobyt stały (Wydawane obcokrajowcom przebywającym na terytorium Republiki Czeskiej przez okres dłuższy niż 10 lat. Kryterium czasowe nie ma zastosowania, jeżeli obcokrajowiec jest członkiem najbliższej rodziny obywatela czeskiego (jednoczenie rodziny) lub jeżeli przebywał na terytorium Republiki Czeskiej przez okres dłuższy niż 8 lat i spełnione są dodatkowe warunki określone w przepisach prawnych (par. 66 czeskiej Ustawy o cudzoziemcach nr 326/1999 Col.).	

Uzasadnienie

Poprawka ta ma na celu wzięcie pod uwagę ostatniej wersji listy dokumentów Republiki

[1] ***Ten sam typ dokumentu dla wszystkich wariantów, oznaczony okres ważności.***

Czeskiej mających podlegać uznawaniu, a sformułowana została w następstwie komunikatu Stałego Przedstawicielstwa Republiki Czeskiej przy Unii Europejskiej.

UZASADNIENIE (w jęzuku angielskim)

1. Context of the proposal

The current Schengen "*acquis*"[1] establishes the principle of mutual recognition of uniform visas, of long term visas and of residence permits issued by Member States fully implementing the Schengen *acquis* for transit and short stay purposes. This enables a third country national holder of certain documents issued by a Schengen State to enter and/or circulate freely within the common space without being subject to any additional requirement.

As regards the new Member States, according to the Act of Accession, they implement the Schengen *acquis* in two separate phases: they apply the category I provisions as from accession, while the category II provisions will only be applied from a date to be determined by the Council. As a result, the new Member States currently have to apply the EC Regulation 539/2001[2] (category I provision) and must issue a national visa for the third country nationals listed in the Annex 1 of the Regulation who intend to transit or stay in their territory, while they do not apply yet the part of the Schengen *acquis* establishing a regime of mutual recognition of visas, residence permits (category II provisions). These countries cannot recognise as equivalent to their national visas the documents issued by a Schengen States or by other new Member States. They are obliged to require their own national visas even if the persons concerned already hold a Schengen residence permit or visa.

However, some of the new Member States do recognise in practice the documents issued by the Schengen States for transit and short-stay purposes, through bilateral agreements or unilateral national decisions. Such recognition is incompatible with EU law and thus the situation must be regulated as soon as possible.

Practical examples:

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 (e.g. Bosnia and Herzegovina, Serbia-Montenegro, Russia, Turkey, Ukraine, Moldova, etc) holds a French residence permit. He intends to travel by land to his country of origin, which entails transit through several countries. He does not need any visa for the Schengen Countries since these countries recognise his French residence permit but he needs a national visa for each one of the new Member States he goes through.

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 would like to visit Germany by car, which entails transit through several countries. As he obtained a German visa, he does not need another visa for the Schengen countries, but he needs a national visa for each one of the new Member States he transits.

2. Content of the proposal

[1] Art. 10, 18 and 21 of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 between the governments of the States of the Benelux economic union, the Federal Republic of Germany and the French Republic on the gradual abolition of checks at their common borders (the Schengen Convention) confirmed by Article 2 of Regulation (EC) No 539/2001

[2] Council Regulation 539/2001 of 15 March 2001 listing the countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and whose nationals are exempt from that requirement, OJ L 81, 21.3.2001, page 1, Regulation as last amended by Regulation (EC) No 851/2005 (OJ L 141, 04.06.2005, page 3)

The present proposal will allow new Member States to simplify the control at the external borders by unilaterally recognising certain documents issued by:

- Schengen Member States fully implementing the Schengen *acquis*, including Norway, Iceland and Danemark, that are associated to the Schengen *acquis* and fully implementing this *acquis*,

- other new Member States

as equivalent to their national visa.

This simplified regime should apply to the following documents:

- the uniform visas issued by a Schengen State in compliance with the common rules laid down in the Common Consular instructions (transit, short-stay or travel, group visa);

- the national long stay visas issued by a Schengen State according to its national legislation;

- the residence permits issued by a Schengen State and which are included in Annex IV of the Common Consular Instructions;

- the national short term and long term visas as well as the residence permits issued by another new Member State.

In order to avoid a fragmentary approach, it is deemed impossible to recognise some documents whilst not recognising others. Thus, all the abovementioned documents will be recognised as equivalent to the national visas of those new Member States which choose to implement this Decision.

The recognition of a document should be limited to the purpose of transit, without affecting the possibility of new Member States to issue national visas for short term stay. Such a limitation is necessary in order to avoid any risk of confusion of the current Schengen rules on the state responsible for a visa application.

The duration of the transit period may not exceed five days - this takes into account the existing rules on transit visas in the Common Consular Instructions as well as the geographical situation of new Member States.

This regime should only apply for a transitional period**,** until such a time as the new Member States will fully implement the Schengen *acquis*, at a future date to be determined by a Council Decision. Once a country decides to apply the decision, there will not be any possibility to suspend it, in order not to complicate the regime.

The proposed decision is addressed to the new Member States but their participation in this regime is optional, in order not to impose upon them additional obligations to those as defined by the 2003 Act of Accession. New Member States have the possibility either to implement the new instrument or to continue issuing national visas. Should they opt for the simplified regime, new Member States will have to accept documents issued by all the Member States fully implementing the Schengen *acquis*, without any distinction between them. Once these documents are recognised, the new Member States also have the possibility to recognise the documents issued by the other new Member States.

The new Member States shall notify the Commission within 10 working days of the entry into force of this Decision if they decide to opt in. There will not be any possibility to opt in at a later stage.

3. Consequences in relation to the various protocols annexed to the Treaty and to the associated states

The proposed Decision is addressed exclusively to new Member States and therefore does not affect the position of the **United Kingdom, Ireland and Denmark.**

As regards **Norway and Iceland,** this decision does not constitute a development of the provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the agreement these countries signed with the Council concerning their association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis,* since it is only addressed to the new Member States. However, for the coherence of the Schengen system, it is necessary to include visas and residence permits delivered by the associated States and future associated States in the present decision. The new Member States will then have the possibility to unilaterally recognise these documents.

4. Opinion of the Rapporteur

The EU *acquis* relating to the internal and external borders is currently being extensively developed. The present proposal is the latest contribution in an on-going development of the *acquis*. Other developments include: the Directive of 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, the Schengen Borders Control Code approved by the Parliament and the Council in June 2005, the External Border Agency formally inaugurated in June 2005, the very recent Regulation concerning the local border traffic at the external land borders of the Member States.

The Rapporteur welcomes the present proposal which brings a response to the very acute issues which have arisen from the situation whereby the new Member States cannot recognise visas and residence permits issued by the other Member States and have to issue national visas to some third countries citizens for transit purposes.

On one hand, this situation implies a huge administrative burden for the new Member States' Consular offices in the Schengen States and in the new Member States. Before the holiday periods, these Consulates have to deal with thousands of applications for visas that they have to treat in a timely manner. This implies huge costs, modern services and a lot of personnel, which is particularly demanding for geographically small countries of transit.

On the other hand, the current regime is questionable because of the unjustified bureaucratic procedures and costs they imply for third countries citizens. When they intend to travel by land, for each one of the new Member States they pass through, these citizens need a transit visa. This means a lengthy, dissuasive and sometimes humiliating process: several dossiers of application, with forms to fill in, photographs, supporting documents such as medical and car insurance, hotel reservation, proofs of subsistence, bank

statements, etc. They have to pay for the visas, travel to the city where the consulates are located and they have to queue in front of them.

This regime has also a negative effect on family and cultural ties, since in the case of third country nationals residing in Schengen states it can restrict the access to their homeland.

All this situation is even more difficult to tolerate since the persons concerned do not represent any risk of illegal immigration or any threat to public policy as they have been submitted to several controls and screening either by a Schengen State or by another new Member State before the issuing of the Schengen visa, residence permit or the national visa. Moreover, the checks at the external borders are still to be carried out in compliance with Articles 6 to 13 and 18 to 19 of the European Parliament and Council Regulation (…) establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons and according to the art 5 (1) of same regulation the following entry conditions still have to be fulfilled:

- possession of valid travel documents allowing to cross the border,

- documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and the sufficiency of the means of subsistence,

- absence of an alert in the SIS for the purposes of refusing entry,

- lack of being considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of any of the Schengen Member States.

For all these reasons, it is now crucial and urgent to adopt this Decision allowing the new Member States to opt in for the unilateral recognition of the visas and residence permits issued by the Member States fully implementing the Schengen *acquis* including Norway, Iceland and Denmark and by other new Member States. This Decision will not only be useful for the ten new Member States, but it will also operate when Romania and Bulgaria join EU.